

# ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
Проректор з НІР  
Хмельницького  
національного університету

“ \_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 2021 р.

## ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ з дисципліни «Практичний курс німецької мови» Форма навчання - денна, заочна

*Галузь знань* – 03 Гуманітарні науки

*Спеціальність* – 035 Філологія

*Рівень вищої освіти* – Перший бакалаврський

*Шифр дисципліни* – ОПП 16

*Спеціалізація* – 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша –  
англійська

*Додаткова спеціалізація* - 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), друга  
– німецька

*Освітньо-професійна програма* – Германська філологія та перекладознавство:  
англійська мова та друга іноземна мова

*Мова навчання* – німецька

*Статус дисципліни*: обов’язкова (цикл професійної підготовки)

*Факультет* – міжнародних відносин

*Кафедра* – германської філології та перекладознавства

Хмельницький 2021

Програма розглянута та схвалена на засіданні кафедри германської філології та перекладознавства

Протокол № від 2021 р.

Зав. кафедри германської філології  
та перекладознавства

д.філол.н., проф. Бойко Ю.П

Гарант програми

к.філол.н., доц. Купчишина Ю.А.

Програма розглянута та схвалена Вченою радою факультету міжнародних відносин

Протокол № від 2021 р.

Голова Вченої ради  
факультету міжнародних відносин

проф. Третько В.В.

## Вступ

### СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит випускників Хмельницького національного університету з дисципліни «Практичний курс німецької мови» є підсумковою формою перевірки і оцінки практичної підготовки студентів спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська та додатковою спеціалізацією – Германські мови та літератури (переклад включно), друга – німецька у закладах вищої освіти освітньо-кваліфікаційного рівня „бакалавр”.

Атестаційний іспит з «Практичний курс німецької мови» має на меті перевірку і оцінку мовної, комунікативної та перекладацької компетентності студентів.

Програма державного іспиту з практичного курсу німецької мови розрахована на студентів денної та заочної форми навчання.

**Результати навчання.** Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

**Зміст навчальної дисципліни.** Вільний час. Робочий час. Література і телебачення. Вивчення іноземних мов. Транспорт. Почуття. Характер людини. Гороскоп. Корисна їжа. В ресторані. Продукти харчування.

До складання атестаційного іспиту з дисципліни «Практичний курс німецької мови» допускаються студенти, що виконали всі вимоги навчального плану.

Атестаційний іспит має комбінований характер та складається з завдань, інтегрованих у тестову складову із 150 питань, пов'язаних із вивченням курсів «Практика перекладу з німецької мови», «Практичний курс німецької мови». Завдання складені відповідно до мовного наповнення і вимог до знань та умінь, передбачених рівнем вищої освіти «Бакалавр» зазначеного напрямку.

Атестаційний іспит відбувається у 2 етапи: 1. Тест. 2. Усне опитування. Екзаменаційний тест містить 50 тестових завдань комбінованого характеру із зазначених нижче дисциплін. Час виконання тесту 60 хвилин.

### ПЕРЕЛІК ТЕМ ІЗ «ПРАКТИЧНИЙ КУРС НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»

#### ЛЕКСИЧНІ ТЕМИ:

1. Zeit und Zeitvertreib. Zeit und Tätigkeiten.
2. Pünktlichkeit.
3. Wissenswertes. Gerhard Richter
4. Arbeit und Beruf. Privat surfen am Arbeitsplatz.
5. Termine vereinbaren. Umgangsformen im Geschäftsleben.
6. Stellenanzeigen und Bewerbungen.
7. Lesen und fernsehen. Lesen. Eine Reise in die Vergangenheit

8. Medien. Fernsehen.
9. Die Welt der Nachrichten.
10. Werbung und Konsum. Werbung: Wirkung und Geschichte. Werbung: Produkte und ihre Eigenschaften. Einkaufen. Die Beschwerde. Kaufen und schenken.
11. Lernen, lernen, lernen. Sprachen lernen. Lebenslanges Lernen Besondere Lerntipps. Schule, Zeugnisse und Noten. Der Duden und die Rechtschreibung: Die wichtigsten Regeln der deutschen Rechtschreibung.
12. Verkehr und Mobilität. Verkehrsprobleme. Verkehrsmittel. Die Berliner U-Bahn und das Auto. Urlaub. Das Leben von Rudolf Diesel.
13. Gefühle und Eigenschaften. Gefühle. Vermutungen.
14. Über Horoskope diskutieren. Vermutungen. Aufzählungen.
15. Personen und ihre Charaktere beschreiben. Eigenschaften. Stress, Ärger und Freude. Böse Nachbarn: Herr Böse und Herr Streit (Heinrich Hannover).
16. Essen und Trinken. Mahlzeiten.
17. Nahrungsmittel und Gewürze. Rezepte
18. Restaurants Gute Wunsche. Standardformulierungen in Briefen
19. Schokolade.

### **ГРАМАТИЧНІ ТЕМИ**

1. Іменник. Рід іменників. Множина іменників. Відмінювання іменників. Особливий випадок відмінювання.
2. Прикметник. Відмінювання прикметників: слабка, сильна відміна, відмінювання прикметників з неозначеним артиклем, заперечним займенником kein, присвійними займенниками.
3. Ступені порівняння прикметників. Субстантивовані прикметники.
4. Дієслово. Групи дієслів: повнозначні і допоміжні дієслова; сильні, слабкі і неправильні дієслова. Утворення і вживання часових форм дієслів: презенс, претерітум, перфект, плюсквамперфект, футурум I. Пасивна форма дієслів. Утворення і вживання часових форм пасиву. Інфінітив пасив.
5. Способи дієслів. Загальна характеристика способів. Кон'юнктив. Вживання кон'юнктива для вираження нереального бажання, нереальної умови. Вживання кон'юнктива в непрямій мові.
6. Синтаксис. Загальні відомості. Прядок слів в самостійному (головному) реченні. Складне речення. Складносурядне речення.
7. Складнопідрядне речення. Порядок слів у складнопідрядному реченні. Додаткові підрядні речення. Означальні підрядні речення. Підрядні речення місця. Підрядні речення причини. Підрядні речення мети. Підрядні речення способу дії. Умовні підрядні речення.

### **РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

#### **Основна література**

1. Buscha A., Szita S. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch Sprachniveau B1 / A. Buscha, S. Szita. – Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2012. – 269 S.
2. Бідюк Н.М. Практичний курс німецької мови: 1,2 ч. / Н.М. Бідюк, Г.А Дармороз, А.М. Манзій, О.К. Рахімова. – Хмельницький: Вид-во ХНУ, 2017 – 286 с.
3. Євгененко Д.А. Практична граматики німецької мови: навчальний посібник для студентів та учнів / Д.А. Євгененко, О.М. Білоус, О.О. Гуменюк. – Вінниця: Нова книга, 2002. –334 с.

4. Захаров Ю.М., Вишневіська Н.В., Онуфрієва Л.А. Deutsch für Hochschulen#: Навчальний посібник з німецької мови для студентів немовних спеціальностей вищих навчальних закладів. – Кам'янець-Подільський: ФОП Сисин О.В., 2010. – 352 с.

#### Додаткова література

1. Петренко О. Совершенствуем знания немецкого языка / О. Петренко. – К. : Методика, 1998. – 336 с.
2. Behal-Thomsen. Typisch deutsch? Arbeitsbuch zu Aspekten deutscher Mentalität / Behal-Thomsen, Lundquist-Mog, Mog. – Berlin und München : Langenscheidt K. G. – 1993. – 248 s.
3. Das Adjektiv. Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben für die Entwicklung der grammatische Kenntnisse und Fertigkeiten der Studenten in der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen“ [Прикметник. Методичні вказівки і практичні завдання для розвитку граматичних знань та навичок студентів спеціальності “Переклад”] / Н.В. Левицька, Т.А. Майстер. – Хмельницький : ХНУ, 2006. – 40 с. (нім.).
4. Was feiert der Deutsche? Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben zum Videokurs für die Studenten der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen“. [Німеччина та її свята. Методичні вказівки і практичні завдання до відео курсу для студентів спеціальності “Переклад”] / О.К. Садикова, Г.А. Дармороз, О.Є. Кулик. – Хмельницький, 2004. – 43 с. (нім.).

#### **ПЕРЕЛІК ТЕМ ІЗ «ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»**

1. Морфологічні труднощі перекладу. Нарис проблематики Іменники: їх переклад.
2. Займенники: їх переклад.
3. Числівники: їх переклад.
4. Прикметники: їх переклад.
5. Дієслово. Загальні характеристики і переклад.
6. Дійсний спосіб дієслова: вживання та переклад часових форм.
7. Дієслівний стан; використання та переклад.
8. Дієслово. Наказовий спосіб: вживання і переклад форм
9. Дієслово. Інфінітив як безособова форма: вживання і переклад.
10. Інфінітиви після дієслів із модальним значенням „scheinen“, „glauben“, „verstehen“, „pflegen“, „suchen“, „haben“, „sein“
11. Модальні дієслова: вживання та переклад.
12. Модальні дієслова з інфінітивом I, II: вживання та переклад.
13. Дієприкметники: Partizip I: вживання та переклад.
14. Дієприкметники: Partizip II: вживання та переклад.
15. Віддієслівні дієприкметникові конструкції як безособові форми (поширене означення): вживання та переклад.
16. Віддієслівні дієприкметникові конструкції як безособові форми (Partizipsatz): вживання та переклад.
17. Віддієслівні дієприкметникові конструкції як безособові форми (Gerundiv): вживання та переклад.
18. Прийменники: вживання та переклад.
19. Артикль: особливості вживання та переклад з німецької.
20. Синтаксичні труднощі перекладу. Нарис проблематики: синтаксичний рівень і його одиниця: речення/висловлювання та їхні дефініції для перекладознавства.
21. Типи речень/висловлювань
22. Загальні принципи перекладу порядку слів у простих та у складних реченнях.
23. Загальні принципи перекладу складних речень.
24. Проблеми перекладу різнотипових підрядних речень.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Дармороз Г. А., Левицька Н.В., Рахімова О.К: Практика перекладу з німецької мови: методичні вказівки до практ занять. / Г.А. Дармороз; Н.В. Левицька, О.К. Рахімова. – Хмельницький: ХНУ, 2015. – 104 с.
2. Кияк Т. Р., Науменко А. Р., Огуй О. Д. Теорія і практика перекладу (німецька мова) –навч. посібник для студентів вищих навч. закладів / Т. Р Кияк, А.Р Науменко, О. Д. Огуй за заг. ред. О.Д. Огуй – Вінниця: Нова книга, 2006. – 586 с.
3. Євгененко Д.А. Граматика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищ. навч. закл. / Д.А Євгененко, О.М. Білоус, Б. В. Кучинський, О. І. Білоус. – Вінниця: Нова книга, 2013. 576 с.

## ЗРАЗОК ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

### Виберіть правильний варіант відповіді

1. Sabrina fährt jedes Jahr an \_\_\_\_ Urlaubsort.  
denselben  
derselbe  
dieselbe  
demselben
2. Ми повинні обговорити обидва граматичні правила.  
Wir müssen viele grammatische Regeln besprechen.  
Wir müssen beide grammatischen Regeln besprechen.  
Wir müssen zwei grammatischen Regeln besprechen.  
Wir müssen alle grammatischen Regeln besprechen.
3. Wir hören eine Geige spielen.  
Ми чуємо як грає скрипка.  
Ми чуємо як грає гітара  
Ми чули як грала скрипка.  
Ми не чуємо як грає скрипка.
4. Die Semesterarbeit wird von den Studenten geschrieben.  
Perfekt Passiv  
Präsens Passiv  
Plusquamperfekt Aktiv  
Futurum Aktiv
5. Знайдіть речення з неправильним порядком слів.  
Er hofft, dass er im nächsten Jahr promovieren kann.  
Er hofft, dass er kann im nächsten Jahr promovieren.
6. Der Artikel, an dem die Studenten jetzt arbeiten, ist sehr aktuel.  
підрядне додаткове  
підрядне означальне  
підрядне причини  
підрядне часу